

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées.
- Additional comments:
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible.
- Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
	✓				
12X	16X	20X	24X	28X	32X

phiques

le meilleur exemplaire de se procurer. Les détails sont peut-être uniques du phique, qui peuvent modifier ou qui peuvent exiger une méthode normale de filmage us.

ées

d/or laminated/
et/ou pelliculées

, stained or foxed/
tâchées ou piquées

ries/
l'impression

ntary material/
ériel supplémentaire

ble/
onible

artially obscured by errata
have been refilmed to
ssible image/
nt ou partiellement
euillet d'errata, une pelure,
s à nouveau de façon à
image possible.

30X



28X

32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

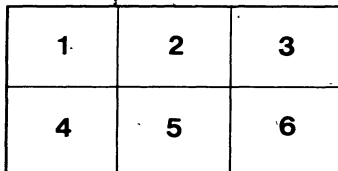
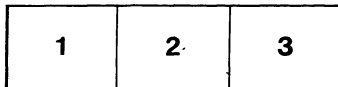
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

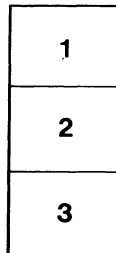
Bibliothèque nationale du Canada

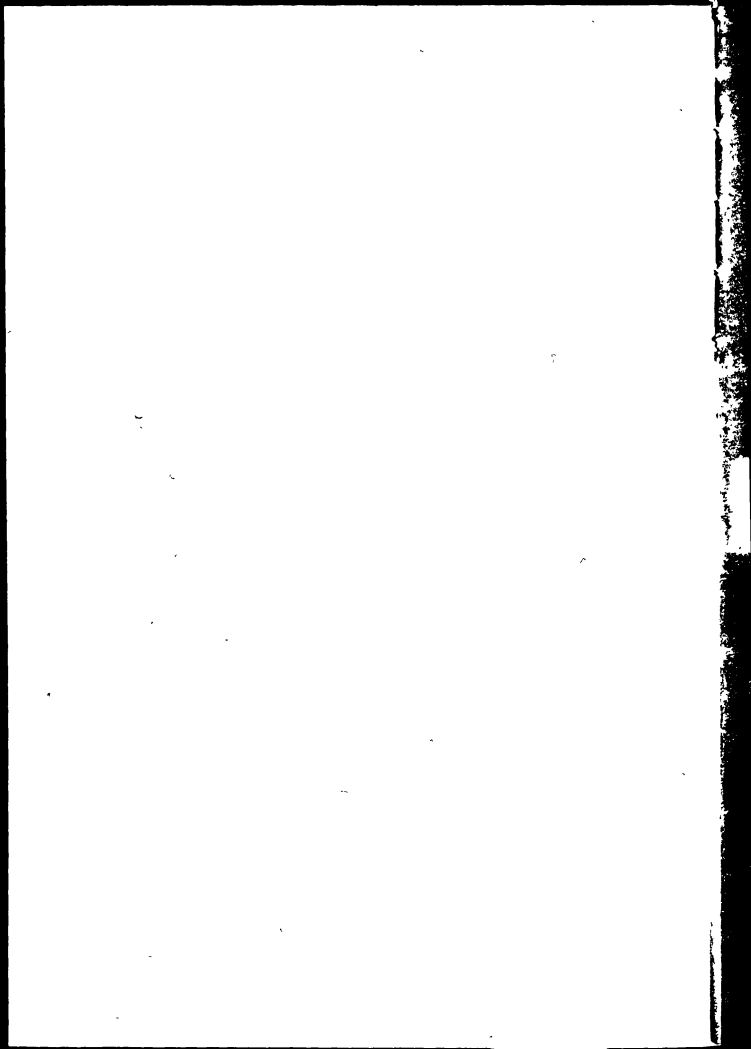
Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.





LETTRES

DE

FEU M. JOS. MARCOUX,

MISSIONNAIRE DU SAULT,

AUX

CHEFS IROQUOIS

DU

LAC DES DEUX MONTAGNES.

1848-49.

NENE TESAKOIAMONNIHNE NE RATIKOSANENSKSE
KANESATAKEHRONON NE THARONHIAKANERE-
KENHA KAHNASAKEHRONON RONSANIKENHA.

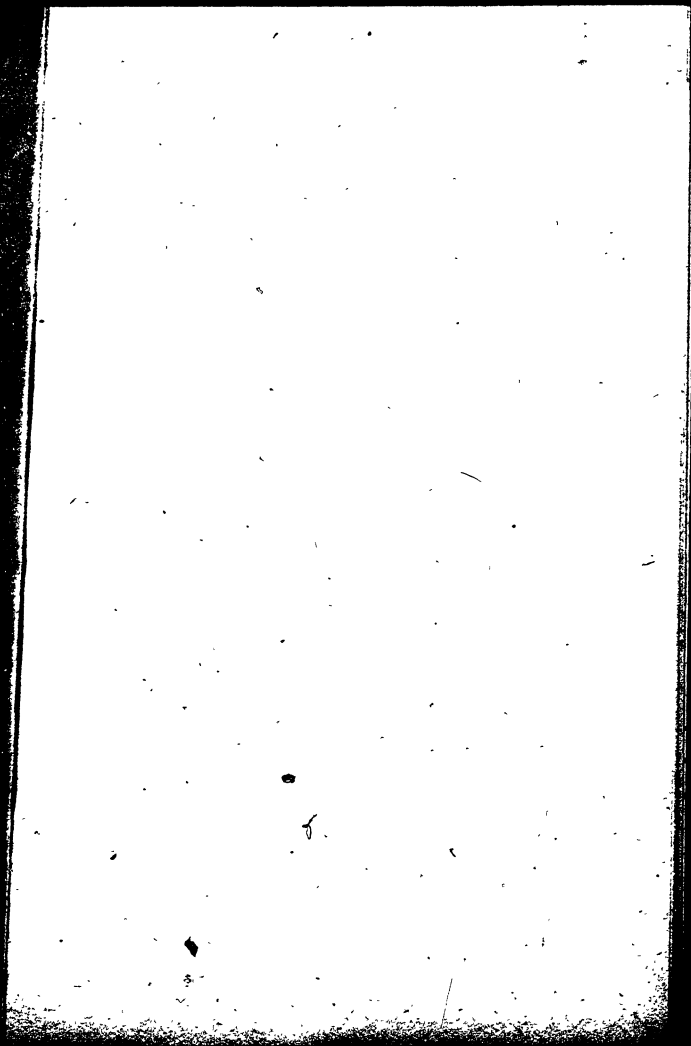
“Shetenr, Sešenniio, shetenr sheien okon,
Tosa iahte kakante askSanak8ase.”

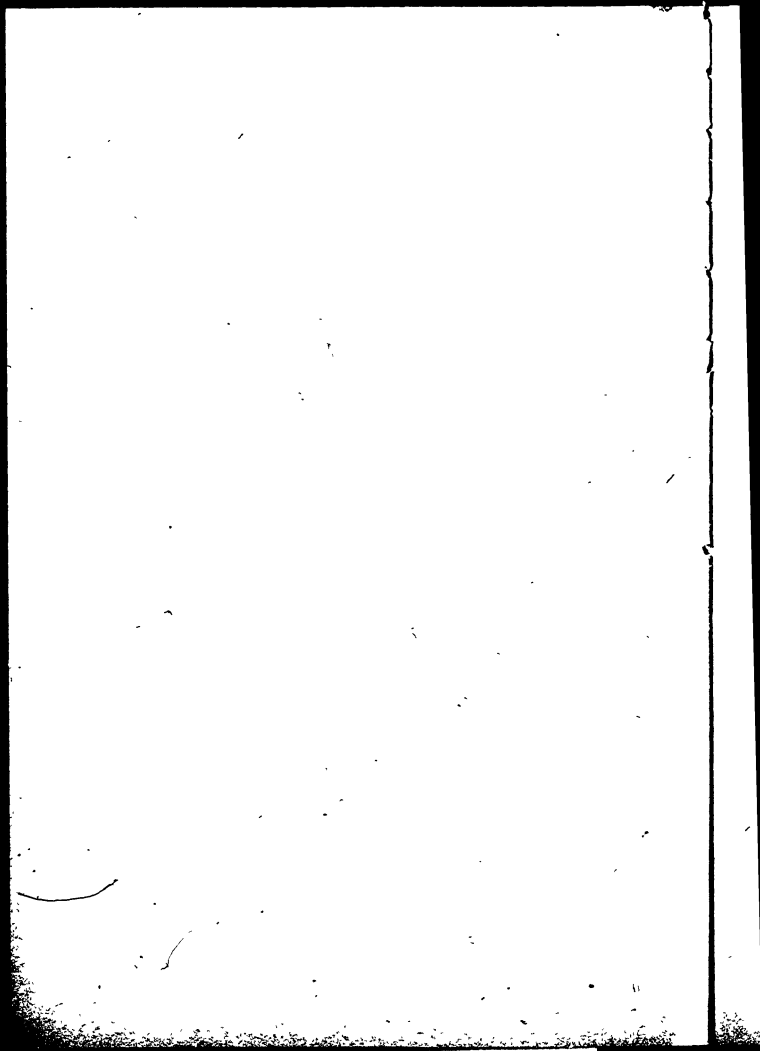
Tiolittake :

TEHORISTORARAKON JOHN LOVELL.

1869.

U





LETTRES

DE

FEU M. JOS. MARCOUX,

MISSIONNAIRE DU SAULT,

AUX

CHEFS IROQUOIS

DU

LAC DES DEUX MONTAGNES.

1848-49.

~~~~~  
NENE TESAKOIJATONNIHNE NE RATIKOSANENSKSE  
KANESATAKEHRONON NE THARONHIAKANERE-  
KENHA KAHNASAKEHRONON RONSANIKENHA.

~~~~~  
" Shetenr, SeSenniio, shetenr sheien okon,
Tosa iahte kakonte askSanakSase."

Tihtiakc :

TEHORISTORARAKON JOHN LOVELL.

1869.

LETTRES.

PREMIERE LETTRE.

RATIKOSANENS KANESATAKE.

KAHNASAKE, 6 *Avût* 1848.

KSAIEN OKONHA,

Ksennitentase aeseſatahonsatate tsinahoten enkiron, nok seserhek: iahtasonkſanikonrhaten.

Nene ietsinikonhratas niateionksetake, iah othenon teiontsterista naeseſannhike, naeseſatatkaronni oni; iahta tehonaterientare seſatonnhetston; kaſennii othenon ahontſennonniate ne rononha, iaſeronhatien niſe aeseſatkaronni. Oriſiio, kſaien okonha, tokat aietsiion nonſeronnitakon aeseſatien-tahninonnionſeke, ioſnore akſekon aonſahatihneka-kastake; ſenſa kati iaonſahotitentaseron, ſenſa ahontkaronnianion, ſenſa ahonſanikonhraksatanion ne Raſennii, ſenſa aonſakanataksate. Ionſeſen nonſa tſi iah othenon teſeſariſaien nonſeronnitakon; ſkennen tiſeſanakere; ſatonkſiio naeſeſariſii-ostonhake naeſeſenheiontiione neneſatonnhokten. Seſatatitenr kati, kſaien okonha; toſa ſeſatateſenniiost, ſeſerhek: tihaseton ne Raſennii, iahte ſonkionſenſiaſi ne kento, iah kati teſonkſaſi nii aontaiakſennonton, teſanikonhriak kati.

Ne kati sesehiarak tiotkon tsi räsen ne Rasenniio, *tosa satatesenniio*. Iah kati sahi tasakorisağase ne iontatesenniioſta; iah kati taiontſte ne iakotatesenniioſton, iahtaonsaiakotehiaronhaſe. Sesaterientare oni, kſaien okonha, tſi iahte kaianerenseraien nonſentsiake naiakorisağase ne iakotatesenniioſton; iakoienas sahi ne kaianerensera, iakonnhotonſ oni nehniakoieren, nok tikate oni iakohregatha. Ok kati tikasenniio, ne kaneka ne ronkſe enhatientahinon nonſeronnitakon, niahte honſaſi nethonahiere, ahonſaiena, ahonſannhoton oni. Ne katiken aierako ne ionttokha? Enſkat ethonihotiieren ne ietſiiasteriſta, ne ok ne ronneron aiakotokene, toſa aiontennoſente tſi tokenske raonaſenk, tſi tokenske rotikſeniateraien nethonahatiere; iah nennee etho tehotirihoten naſakotikenrenſeronni; tokat ahatinonſeſeke naſakotikenrenſeronni, toha sahi kanatakſekon aſakotihinhotonke, iaſetogaſanen aſakotikaronni.

Ionehrakſat oni, kſaien okonha, tſi arekho taesegaſanikonhraientane tſi iah etho tehotirihoten ne ietſirihonniennis naietſikenrenſeronni; ionehrakſat tſi iahtesegaſattokas tſini ſakotitenranionſ tiotkon niateſenniserake; ok ſe tahonnonton nahonnehře toſa onka tſiakitenr, akaonhaa iontatiatakenna; iah kati sahi teſeſakahriio akſa. Tſi ſakaonſentsiaği nonontiio koſa, iahte ſakonnhon nahoten aſakotitenrheke, iah oni te ſakonnhon, aſakotirakſenniheke kanon naieienthotake; tſini thotiriſaieri ratiſonſes n' aſakotirakſenniheke, nok tiotkon rononha raonaſenk nonſentsia; nok oni tokat akte aonſaiente nonkſe onſe, tiotkon ki rononha raonaſenk; ethone onſeronni aſakotiteron, iaſetogaſanen nennee

ahontsennonniate. Nok iahta tehonatonsentsioni nahontsennonniate ne rononha tsi sesenteron; ne tehonatonsentsioni nise aeseatsennonniate, aeseaiohteke, aeseaienthoseke; eh naontase skennen aetsionnhekon, naietsiienasase oni tsinahatikseni. Ok eken kati tatsisesanonseratonseke tiotkon ne Rasenniio, kanaktiio hetsisesanaktaraksenni nonsentsiake. Iah othenon te sesakariaks tsi ratiteron ne ietsirionniennis, iah oni nononsatokentike, iasetosanen se satekenat ne tsioserat ne sateksisas nononsatokenti; iah oni nohaha tsesatsterista; ne ok ieken ne ise aeseatatiatakenhaseke. To onte nationtsennonni ne kenraken niienhnoten, iakotentions nonsentsiake, netho nasakotitenre tsini ietsitenron nise?

Sesatsennonniatskonhak nisa, ksaien okonha, tosa sesakenronnianion tsini ietsitenranion. Kanekhere tehoiatoreton nonontiiokosa tsinihoieren tsi sakogi ne ratitsihenstatsi nonsentsia, iahte sakosi nonkse onse; iah kinaa tehonnhaon ne Rasenniio nasakaon nonkse onse. Onka kati nonga aiekzeni noia nonsaieiere? Akga iah onka; iah oni ne kora naksa rakoratseraksenniio, aseken kaianerensera iotonhon ne iakaonsentsiaien; iahte hokseniatseraien ne rakoratseraksenniio nasakaonsentsiakga ne iakoiatonseraien. Ieseiente ki naa ne ietsinikonrhatennis. iontons, rotiiatonseraientakse naonnise, nok sakotiksen. Tosa sesatontat netho ni kano-sentoten; katiken kaneka tekeni takaiatonseraientake, noia naiakosenhake, tokat aeseaientake nise iahtahatiientake ne rononha; nok tsi rotiiien ne rononha, iah kati taonton naeseaientake nise; aon-

takaientake sekon tokat korahne, tokat onontioke ne kaiatakseñnio, ne katke aeseaientak tsiñabe ne tekananetakseñ; nok iakoihaon kati. Rotennhaon sahi ne kora aiakesake naeseaientak, ne ok rotseñrion tsi rononha raonañenk ne ratitsihenstatsi; iahte iakotsenrion nonkse onse aiakoseñhake, iañse, ksaieñ okonha, te iaksanensksas ne iaksatsihenstatsi, ii sahi ksañionniennis ne tosa aieñensko, tennon ken ii aiaksanensko! Katke aontaionksarisasase ne kaianerensera netho n'aiaksaiatotenñake, iañ se oni nii tesonksannhaon ne Rañennio naiaksanensko; ii sahi senha aiaksatkaronni; ii senha iahta tasonksarhoton ne Rañennio, ken oni niiorisa aiaksanensko. Sesaseiennatsañit kati tsi takseñnis: ratinensksas ne ratitsihenstatsi. Ok kati tiiorisakon ionksatesenteton natonseñsersera okon, tenñnon ken aiaksanenskaseke? Aeseakseni katiken nise ethonaeseaiere? Tokat aeseakseni, iañ ki nii taiaksakseni; iaksanonseñs nii nasonksentenre ne Rañennio; ne sahi aorisã ionksatathonkariakon nasaksatoratse nonkse, naiakinikonhraksarisi, tosa aieñataton nonseñtsiake.

Sesatkatho kati tsini ionksaiereñhatie, nok se-sathontat tsini ksaiereases tiotkon, ne ok iaksatonrietha naeseatsennonni; iañeronhatien tsi iahte iaksaksenieñs naontaksanikonhraieritseke; ii ki teiaksaiatoretha ne tosa aeseatkaronni; iahte iaksahre iañ ken Rañennio te sonksanikonhřataas tsini iaksaiereha, aseken tiotkon saksarisaiennis nahoten sesarisaien nok oni nii nahoten ionksarisaien; Tsi kati nenñaiere tsi ensonksanikonhřata, etho neñniaksaiere; tiotkon kati aeseatsennonniake, aese-señreheke tosa iaksatateñenniiost.

Aksah sesanikonhrarak, ksaien okonha, tiotkon eniontkaronni ne ronsakenrenseronnis Rasennio rosennehase, aseken enhorisasase ne Rasennio ne ronnhas. Tsinahe tsi karisate ne karisiioston, ethotsiiot; iah oni nii te saksanekennis ne Rasennio nasakohresate ne ionkikenrenseronnis; ok eken nii teionksatonsentsioni tosa asakohresate; nok iotkate iahtasonksasennarakse neh nahoten, ok eken senha ok asakohresate. Tokat iah he tense-saierane tsini sksarharatstenni, onsa tsiok sahi enhonaksen ne kora, ensakosiraksa; iah oni nonkse tahongannhane tsi etho nenhaiere; Rasennio enhonnhane; raoksire kati ne Rasennio n'ethonaiagen.

Sasesatatresat, ksaienokonha; shetsisesatatre-saten netsisesahniha,* seserhek : sonksanoronksa; skennen kati taontatsisesanikonhraienheke; sahon-nise si honikonhraksens ise sesariga; iorisentaon tsi enthonnhe ne Rasennio; tokat aonksatkaton naietsinikonrhatenniheke ne ietsirionniennis, iahtakerisagase, aksah taontaktane tsi sesenteron, ise aksarisagase, ise aksatsteristase. Nok iah nongenton tesakatkaton nethonahatiere; ok eken ieiotohetston tsini totirisaieri tsi tekkanere tsini hotiierenhaties; iahte hatikscnies nahontsistatienite, sakotitenratonhaties tohka nisenniasetserashen niategenniserake ne iakotentenions, iahte iakaonsentsiaien naieientho. Segatatiatakennha niha, sesaiotek nonsentsia; tehanistenha nonsentsia, enionksanontenseke nenteganoronksake, ethonihannhaon

* Nene ASENENHASI kenha, M. DUFRESNE, alors Directeur de la Mission.

ne Rasenniio; onsenstiokonson kati sesesak naetsionnhekon, tosa nonseronnitakon, ne ok iontonnhiaks onseronnitakon niahte iakaonsentsiaien.

Ken kaien tsi segaton: totati nē ratsihenstati kosa, † iah sahi te iotokenhon; oktathoskenniasse tsi tahatati, iahta tehoiatureton, iate iakohiaton, nok iahteshoiatureton ohnaken tsi iahtaonton nethonaiasen. Etho ki niasens nonsentsiake; iahtetsieiator-etha niah aksa tateiakoiatureton nothenon. Tenhnon ki iah etho te horihoten nonga shongsakosanen, nok oni tsinihati; aseken ne ok rontkathos naesegatkaronnianen nethonaiagen tsini segarihoten, hetsitsion kati ne Rasenniio, seserhek: raonha iahtesonkasis, sesennikonhriak kati; iah ne tionkse tetitesennontons nonsentsiake.

Ethonliorisake, ksaienokonha! satksanonseraton sesaksekon; ii sakiaton.

Tharonhiakanere.

JOS. MARCOUX,

Ptre.

† Feu M. QUIBLIER, ancien Supérieur du Séminaire de Montréal.

DEUXIEME LETTRE.

SESAKOSANENS KANESATAKE.

KANAHSAKE, 16 *Janvier* 1849.

Satkʰanongeraton sesakʰekon Rasennioke.

Tsini kahaʰis nonga teiontatenongerontha nonkʰe ne skennen takenhake, ise, K. O., tiotkon iah skennen teken; tekanikonhrake, tekentiokʰake tsi sesanakere ne ʰahi rassens ne Rasennio; rahaʰi nongentsiake ne skanikonhrat akenhake ne iakorisioston, skarisions tsi iakorisioston niah skennen teken.

Ne aorisa sakeron aonsonkʰahtako nakʰanikonhraseronni, aseken tsi ionkroris ne Kanساتakeronon, ok he nioheiot, iah othenon tetisesatonne tsini ietsitokatenni naontakarisaierike tsi sesanakere. ʰahonise oni sihakenikonhratas ne Rasennio niaonsakʰaiatonse. Tsiniiot ne katerahiatakʰa, ikehre: kane-khere origakon, katke ienhontontate, senha kati ok tehotorarakon ne Rasennio nakenikonhra nethonakiere; tiotkon gaton tsi tekahontakaronte, sheten taonsahontkakʰarisi; onen kati sakatontate; sakehre tokenske kinon kenna rakennhas ne Rasennio nakʰahtarhase. Nok nahoten aonsakiron? Ne ki ririsanontonnis ne Sonkʰasennio tsi kʰaterennaen-nis, katon: nahoten, Sesennio, aonsakiron, iahse tehonnehre aiakʰatontate, ok eken ronaterientashon, ronnehre, iah othenon taiakʰatontate.

Ionehraksa ki oni, K. O. tsi tisesarisare, isesehre eniak8ak8eni eniak8aiena akoren akosenk. Ethose niiohniron tsi raonagenk ratitsienstatsi tsi nonni sesanakere, tsini iohniron ne ronongsentsiaientons tekaniatarekon tsini kaniatares ken kaniataratatie ; iah nonsenton tahak8eni ne kora asakaonsentsiak8a ratisennason ; iah oni tahak8eni asakok8a ratitsihenstatsi. Rasatste sane ne kora ; nok senha katste ne kaianerensera. Tehotiiena sahi, onen oieri niioserake tsinahe, ne ratiianerenseronnisskaniatarati ko8a, nok oni ne ratiianerenseronnissne kento ; nok oni ne kora ko8a skaniatarati ko8a, nok oni ne kora ne kento, rongatihnirati ne ratitsienstatsi Tiohtiake tatiteron tsinikon ronongsentsiaien. Kanekhere iah. etho tahotiieren, nahotirisatsenrion niah raonagenk takenhake ; ronatkense raotiiatonsera okon, (sakatkense oni nii) nok iah kaneka tateiotieronnion tsi rotihni-non naonnise, nok oni rotikariakon, arekho tsi ienakere nonkse onse Kanesatake. Ak8a ronneron aiakitenre, kason nithonenon ronmere aia-k8arisiioste ; etho kati non nisakotirak8enni, tsinon ni sesenteron non8a ; nok iahte sakonagi, ne ok ne sakotirak8enni nahononnhekon ; tiotkon ki raonagenk ; nok oni eren aonsaiente nonkse onse, tiotkon raonagenk ; ak8ah raonagenk onse tsinense.

Ethoni kasennoten ne raotiiatonsera, rasennare nonontiokosa ; rasennare Korakosa ; ratisennaronnions ne ratiianerenseronniss. Nahoten kati sekon tetsiotongsentsiohon ne teiakotkakarision ? Tosa, K. O. tsesateron8ek, aseken oson8akon ense8aiatenne, ne sahi rasen Sonk8asenniio on-

sentsiake sirekske. Eh se nihorisison ne Rasenniio tsi iah ise tese8asenk; ense8akseni ken taese8atkenni ne Sonksaiatison? Sesanikonhrarak, K. O. aseken tesakoiatoraraks ne Rasenniio ne iienhre taiaksatkenni ne raonha. Ok taionnikonhriake nonsentsiake nahoten iahte sakosi ne Rasenniio; iahte sonksasi naeteserheke ok taiakik8a, ne ok sonksasi aetesahninon nothenon.

Iontons tsi ionkrori: Skaniatarati kosa 8ahonne, iahtahonnikonhriake. Ok tiatesesaratietha kati, ok eken senha ense8atkaronni okse8atieren. Enksahrori ken tsineniasen nethonensesaiere? K8ahrori niha. Nene renteron ne kento kora, ohenton ienhaiaton, enhatrori ne raonha tsini sesarihoten, tsi iah othenon tesesatahonsate tsi rohtare, nok tsi rotihtare ne ietsirionniennis. Oh kati nensesaiatase? iah taietsiiatkahtho, nok ense8ententane. Katiken iahte iakoterientare skaniatarati kosa tsi raonasek ne ratitsienstatsi? Rononha ne rontsterista noriga rotihniraton tsi raonasek. Se8atati-tenr nisa, K. O.; tesesateronseksi, sesennikonhriak tsi iahtetsisesasi ne Rasenniio. Tosa aontese8atoktase tsi hetsisesasi ne karonhiake aese8atsennonni, neniet-sisennarak8ake ne ietsirionniennis. Nene se8aiote nonga natategenniiostatsera, tokat ne ense8astonte ne kennonseha tenshetsisesaiatati-ronen ne Rasenniio; tenhnon etho nenhaiere entsisesahregate tsiniio8 tokenske aese8ak8enion aese8atategenniio8ton, aseken ehni8esanikonhroten; iahte ne ok tehasen ne Rasenniio: "tosa senensko," rasen oni: "tosa saskaneksek akoren akosenk naserheke akenensko."

Tosa, K. O. sesarisarako tsinahoten katon; ehni-

hakennhaon ne Rasenniiio, tsi iahte segatahonsate hetsisesaniha rohtare rotatenikonhraksaton tsinisesarihoten, nok ohnenhaiere ? iah sahi tahakseni tsinahoten segaton ; ehnihonnhhaon ne ratsihenstatsi kosa, ehnihonnhhaon narisagakon tsini haierha ; nok oni oia ahatien, eh oni nennee nenhaiere ; iah se tetsi-ontsiaksarisions ne iakoiatonseraien. Tesesaiatoret nisa.

Kento Kahnasake, ratiksekon ne rotiskenhrakehte ronnerhakse aionkiion ne ratikosanens ahonatiantahninonron onseronnitakon, tsini hotitent nonsa, iah othenon akga tatehonatentson tsini sakannhes. Iahte hotiksenion ne ratikosanens ; ronon kaientak noiente, tosa aionnakerako, niahtenskaientaentake. Saonkennhanne nakehrori ononsatokentike ; oksa ok kati sahonnikonhriake ; iah nongenton ne teshonatorri : aseken ok sa ok asakotiiatonseron ne ratikosanens, enskat oni ahontientahninonra onseronnitakon.

Kerisahronkas oni n' Akgesasne, onen aniot sathatitaste ne ratikosanens naiontientahninon akoren tienakere, aseken sahonttoke tsi eso tonterako, rononsentsiosanen sane nennee. Tsionhaa katiken ne Kanesatake sesanakere ehnaesesaiere, iah se ise tesesagenk ? Nok oni naesesaiatakseniioke, sekon iahte ioianere naietsiion ne rotiskenhrakehte nehahatiere ; sotsi kanoron nohnaken iahtenskaientaientake, ne ietsien okonha, ietsiitere okonha tsinense aienakereke. Tosa kati seserhek : oia nii naiaksaiere tsini ieierha ienakerenion sesatatekenha nonkse onse ; segatatiatakennha tsiniioot tsi hetsisesasi ne Rasenniiio ; iah se taontahonsonnontonse.

Sasesatatresat kati, K. O., -Rasennioke niare, tenhnon hetsisesanineha. Sesaniseriio naesesa-kabriohake; iah kaneka taiek8eni iontaterionnien-nis tsini haierha; iasetosanen sakotsientani sakonon-k8atserasis, iasetosanen kasistake satekenat ne tsio-serat tsini haierha, ok se tahennonton niah etho tahaierane. Sesatsennonniatskonhak nisa naese-serheke senha asonksentenre ne Ra8ennio. Tosa sesakenronnianion tsi sakotenranions; tosa oni sesa-risarako tsi oia natehaierha; kanekhere ken ehniio-terisison ne ron8anoronk8a, ne senha asakoiataken-nha; ethose niot nonsentsiaksekon. Aksekon hetsisesanoronk8ak, ethone ok satenhaiere aksekon. Raonhaa 8ahi-enhak8eni natsisesaiatakennha nonsentsiake ense8ententane, tokat ense8anon8akten, nok senha nentisesenheionsere; hetsisesanoronk8ak kati ok eken; iah se othenon tehahase ne sesa8enk, iahte iaksanensk8as ne Ra8ennio sak8a8ennenhase; ii tenhnon iakinphese nonk8e naienensko. Enionki-kenrenseronni, iahte ionk8anikonhraksens nii on-k8arigake; ne ki ionk8 unikonhraksatak8a tsi enion-tatkaronni ne ionkis8ens, aseken ne se ensakori8a-sase ne Rasenuio ne sakonnhas.

Aiasen kati, sesako8anens, iataonsesesaiatorete, skennen aonsesestattonni, skanikonhrat aonsetsion-ni tsi nonni se8anakere, Rasennio atsitsesasenuiooste tsi tsionnhe; ne senha aese8askennha ne tosa aese8at-karonni nensesatonnhokten. Enskat ok 8ahi ion-k8aien natonnhetston; ne kati senha tesaterien-tharen naontsennonni. Enionkionsentsiakateke, enionk8a8istakateke karouhiake; enionk8anaktiio-hake, iah othenon tataionk8atoktaniheke, iah onka

taionkikša, iah oni taonsetesenheionsere ; etho kati nonkšah, K. O., nionkšatieratonhak, katiken toni-ore tionnhe ? Iorisentaon nensesatonnhoktane ensešannhaten tsi nonga nisešaierha, ensešerheke, tosa ethonaonkieren. Senha kati ioianere onga ok ethonaesešaiere ; tosa sešaiotats ne satehenseraksen ; akša sešenron : onen, rakeni, ionkšanikonhraitaonhatie, šasonkšentenre ne Rašennio, šaionkšanikonhrotonhatie ; šaiakšatkäse tsini ionkšarihottenne ; aonšesanikonrhen kati ; onen šakion nonkšatonnhetston taonsakšasniene Rašennioke ; askion ne karonhiäke aiakšatsennonni ; iašeronhatien nonsentsiäke.

Toni iotsennonniat, K. O., nethonaesešaiere ! Rinekennis kati ne Rašennio nahaterennaienhase nakešenna, näesešaiena tsinahoten katon.

Ethoniiorišake, K. O. ; akša tonsakšanonšeraton, sešakšekon , sešaniakxon, nok ietsiien okonha.

Ii šakiaton,

Tharonhiakanere,

JOS. MAR COUX,

Ptre.

TROISIEME LETTRE.

RATIKOŠANENS KANESATAKE.

KAHNASAKE, 12 février 1849.

Iahte kerhakše ok sa ok ionsakšahiatonse; tsi-niiot ne šakerharekše ne taontakšasennageron. Nok tsinakahronke nongatsi tsini hatisennoten notiake ne kanesatakehronon, ne šatesaksterihatakše naionsakatati tsi sešenteron. Tosa, K. O. sešasšaten tsi iahte kšakšatstenni, eh se nihakenuhaon ne Rašenniiio, naontkšahatko naonsesešahaharane, ne tosa aesešatatkaronni.

Sakohroni ne kento kanesatakehronon (aiasens taionkiatatenke) ragen: "ne aoriša iahte iakšatontats aiakšatatsennaren ratsihenstatsine, iah se "teionkšaterientare toni kaiatonseroten: tokat en-sonkšanikonrhaten ohnaken; enhenron: nehnaho-ten sešatatsennaronnions." Kanoron, K. O., tsi ieiohe ne takšakenhronnis ne Rašenniiio sakšasennenhase; iah se taesešarišatsenri ne tokenske iakini-konrhateniiehe nonkše; iakšasšens nii ok eken ne kanikonrhatha. Ne šahi ne ise sešaiatonserison, korahne iesesatenieton, iah tšiaieheše tsini tsisešakenrenseronnis, tsi sešahare, netsisešahniha; toha ki tsini hongaierhakše Sonkšasenniiio Sitaheronon, he nitsisešaierna.

Ne kati ioterigison naonsesešarisi tsi ethoni-sešaieren, aseken iahtatesešaiatoreton tsi onošon

sesatsta; ne kati ok aorisa aonsaiontatsennarako tsini iakoieren tsi raton aonsesatatsennaren. Eh se nikarihote nonseksiake: esennake iontatkenrenseronnihon, esennake entsierisi, esennake entsiontatregate. Nok kaiatonserake iontatkenrenseronnihon, kaiatonserake ki entsierisi; entsiontatsennaren kati tsi iah etho tetsiakonikonhroten. Etho ni ionksannhas ne karigiioston, tosa nolnaken aiontonheke; iah se te shonatatregaton. Aseken iah tahatontate ne Rasennio ne iah origiio teken tsi tsiakotatregaton.

Ne kati aorisa, K. O., ihrere netsisesahniha: ok sa ok iaontkontakse aonsonterisaseronni ne skennen aonsonton skanikonhrat akenhake netsisesarionniennis. Iah se ehtehaiatoten netsisesaterista ne tahonsanikonhraraseke; iah nonsenton tahakzeni tsinahoten iakasen ne kento; sotsi iotenogent. Niiorisatsanit kosa naiontatsennanensko; teiakotentson naiontatennhoton tsi iontatennhotonka neh naieiere. Segatontats katiken ne sesanikonhrakon nahakzeni ne ratsihenstatsi netho nahaiere? Kanekhere, K. O. ne ok onte aiontontate, neh nahoten, neh naiekzeni nakaonha ethonaieiere. Kanekhere are othenon sesarisakenseraksa naesesaterisateko ne tokenske aonsesegatatregate; nok iah onte tokenske etho tesesanikonhroten naeserheke *ne-resaks nasonksasennanensko*.

Tetsisesarhoton niha, K. O. netsisesaniserafi ne Rasennio; tsihetsta sahi tsini tsisesaierha. Tiohtiake sihenteron, eso sahi ioserake ieshenterontakse, kanataksekon ronsanoronsakse, ronsasennanoronsakse oni, aseken iah nonsenton tesakoni-

konrhatenni; akša oni ronsannhatenhon sonsasakoiatonti. Iah othenon ne raonha te tonontonhon; sahosennarakse ne ronsakosanen; ok tahennikonhriake, sahrere: Rasennio iehaksatoris tsinonni ionkenatonnis; iahte kaien noia ne ionhronkha, tosa kati seserhek: iah ken Rasennio tesonksaniserasi. Tokat oia ahenterontake, ahakseni ken noia naonsahaiere tsinihaierha ne raonha? Iahten, ehse nihonsannhaon ne rokosanen, nisennaksekon narisašakon; akiron oni: nisennaksekon ne kora.

Tokenske K. O. akša tesakatonharenron tiotkon ne sesarisake, nothenon natsisesaiere ne Rasennio ne taonsesekatkarisi. Tosa niha tsesateronsek. Sesatatitenr nise, ietsitenr oni ne sesaniakon nok ne ietsiien okonha; tosa hetsisesarišanonšaks ne Rasennio ne kaksirošanen aratste natsisesanonšareke. Segatontat niha tsini kšaierase; tosa seserhek, nene saksaniha ronnhon tsi tesonkšaiatonnis; iah nonsenton tehakenekenni nakšaiatonse; ii takennton, aseken, kšahrqi sahi, tsi ikehre: Rasennio rakenikonhrathen nakšaiatonse.

Tsinahē iegakkšathon sešanatakon noia tsatontakonšaksenhasē, sesesatageiate Sagatis raotio-kšake, ethonahe senha kšanoronkša, etho nahe senha teksaterientare naesegatsennonni. Sakenikonhraksenhon kati sakahronke tsi nahoten tesesentaksatenniton netsisesarionnienni, onogen iakotston tenhnon iahtesegatennošenton; iahte sešeron: otkon isere takeieronni, aonsakekša tsi iakoršiioston. Tesesaiatoret nisa, tokat ne Sonkšasennio aontahotenniete ne raronhiakehronon tsi sešenteron, isesehre ken, asonksarišasase tsini seša-

rihoten? iah nongenton tatsisesariſaſaſe, iah oni taſakorisaſaſe ne ietsinikonhraten tsini ſeſaieren. Toſa kati ſeſateraiatak naonſeſeſatatreſate. Seſatereſnaien tſionhaaſon, nok etho naſeſaier tſinentſiſeſanikonhrata ne Raſenniio. Saſeſariſi tſini ſeſaieren ; ſaſeſatatsennaren naonſeſeſatatsennarako, ethone onen ſkennen entſietsironkſaſe ; ethone ſeſaſenk ne ſkarakeſatha, naeſeſaiatarane oni ; ethone taonſeſeſaterahneken ne Raſenniio naonſatſiſeſentenrheke tſineneſe ſekon enſeſeſeke nongentiſiſaie.

Onen niha, K. O., ſeſennikonhriak, ſaſeſahaharann, iah ſe ſkennen teſeſennontonnion ſeſanikonhrakon tſi heſiſeſakenreſeronnihon netſiſeſariſonniennis. Aonſatſiſeſeganoronkſe, entſionſeſenhake ſeſanatakon nok ſeſanikonhrakon ; akſekon ſateſeſaier ; ne tekareſaron tſiakoseronni ne iakotakſatonne ; ne enſakorisaſaſe ne Raſenniio, ne enſakotentre.

Etho ok K. O., nonſa naſkſaſennaronke ; ſatſanongeraton ne ſeſatatiſen okon, aiſaſenſ ſkanikonhra aonſeſionni tſini hanonſeſ ne Sonkſaiatiſon.

Ii ſakiaton Soſe Tharonhiakanere,
MARCOUX,

Ptre.

QUATRIEME LETTRE.

SESAKOSANENS KANESATAKE.

KAHNASAKE, 7 mai 1849.

Arekho, ksaien okonha, taonsaksasennaronke. Ionkrorihne sane ken iosere, iakasenne, tentiesaitonse; nok iahte sakatkahton. Kanekhere iahte sesaiena tsini ksaierase; kanekhere tisesarisare tsini sesarihoten, tesesarihoroaks nakgah taesesatka-ksarisi; iah se kaneka taontaien nonsentsiake naiekseni aietsirisasase, ne ki sahonni sakeron: aksah ahontkatho ne ratikahrake.

Ken nonsa saksatenniethase tekaiatonserake, onseronni kasennontak8en, nene tekananetak8en ne korahne tkakeron ne kaiatonserakseniios, ne akoiatonsera ne iakaonsentsiaienton ne kaksas; aseken sesaterientare onen tsi ne ok iakoien ne tekananetak8en; iah kaneka teiehase ne kaiatakseniio. Ikare oni, ne nashenhaton, ne ratiianerenseronniss rotirihahnriraton tsi raonagank ne ratitsihenstati ne kanesatake, rotatsennare ne kora. Iah kaneka teiakoien ne senha ioiatonserahnriron. Sesatennhan kati nakonsasennahnoton, aksah aesehanikonhraientane. Ietsinatonhas oni ne ietsinikonhrathas tsini sesarihoten; iah onte ne taonsahatiiere nenhontkatho; iahtaonsahatik8eni nahoniron: ise sesasanktsionkse onse; sesasennio kati naesesatientahninonse. Iah ne taonsahontonheke nenhatikahenhion

ne tekaiatonserake, nonga ieksatennietenni. Ise ki sesagenk, sakion naesesatescienton, tosa nohna-ken iataonsontieronnon tsi sesanakere.

Lonnhaten naksh, K.O., tsinensesaiatagen, iah nii aksh teksharishestennis; saetsiatahtonte, saetsinikonhrhaten; nok sotsi ok sa ok sesatontaton. Ohenton aesarisisakon, iah etho taiashon, iah-taietsikenrenseronnon ne ietsirionniennis; iahtasesaiatonserison niahte kaiatonseriio, titkahere nonosen, ne korahne iesesatennieton; ronehrakohon naksa ne kora tsini ietsiierha ne ietsirionniennis, aseken sakoienteri tsi iah othenon etho te hatiia-totens tsini sesagennoten. Totirisaieri tiotkon tsi ietsiasterista, etho nihotiksenion; ne ok enskat iahtahatikseni nok taesesatiesate ne raononsentsia. Ka onte nonni ieteron nonsentsiake netho naieiere. Iorisentahon ne ieiatakseniiio ne entionnonton: enionnikonriake niahte ieiatakseniiio, enienrheke, iah kinete sonksh ne Ra8enniio.

Ne nii, K. O., kennhatenstaksh, tsi eniokaresate sesatonnhetston Ra8enniioke, eso sahi onen tsi iot-siiohahon tsi sesari8iioston ne aorisake; ne ki sate-nientenstakon iahtetsisesarisa8ase ne Ra8enniio. Ratitsanis na ne Ra8enniio rongasennenhase nahonnosente, nasakotikenrenseronni; ratinon8es tenhnon niiatekon asakotitenranionheke; nok rononha tenhatiiaforete tsinenhatiierhake, tsi kiens ni honnehre, etho onte nihanon8es ne Ra8enniio. Etho ni ionkshanikonhroten, aksh iah othenon etho teiakshaiatotens tsini sesatroris segaiatonserake, katiken aiakshaksheni naiakshahasenseke niahte sennise-rake, naiakshahasake akoren akosenk?

Sesariganeraks kosa kati, K. O., tsi ethonisesani-konhroten, taksasennotas, taksennoSENTANIONNIS, takSAsentennis, nok sekon kSentenre, iahte iaksanon-ses aonsaiaksakariake. Tsi ki nisonksannhaon Sonksasennii, ksahretsiarons aonsesesatatregate : iaksaterennaiens natsisesentenre ne RaSennii naonsatsisesanikonhraksarisi, tosa isinison naesesatataron-nionhatieseke. Iahte tsiakonaktiio nonsentsiake nonen sakonak8ase ne RaSennii. Oktisakaterientare, K. O, iah skennen te sesennontonnion sesanikonhrakon tsini sesaierenhaties; ohniotieren kati, ok sa ok skennen aonsesesatattonni, aonsesesarisaseronni tsinatasesaterientasenriehon, iaseronhatie niah aksa taesesanikonhronnike tsini sesaieren, tiotkon ki aonsatsisesanikonhraseronni netsisesahniha tsini tsisesanikonhraksaton, aseken ethonihorision ne RaSennii, aonsaieseronni ne iakotaksaton.

Oktiiorisakon, K. O., sotsi aionksaskennhaseheke nonsentsiake aorisake; tokat kennonseha entesenbeie; iorigentahon entesannhaten. Kennikaianerenseroten RaSennii raoianerensera iakoskennhen nakaonha akosenk, iahte karisaksen. Nok ne iakoskennhen iahte iakosenk, iekaieri oni tsini iontattokatenni tsi iahte iakosenk, onen ne karisaksen. Tesesaiatoret kati nonsa : tiotokte ken tsini ietsitokatenni tsi iahte sesasenk tsi nonni sesanakere? Hetsisesahrori ne kora; arisasakon oni rakennhaon naksahrori; ietsirionniennis ronota: ion ne raotiiatonsera, tsi iohniron onse tsi raonagenk; rasennare Nonontiiokosa, rasennare Korakosa, ratisennare ne tehatiiatoreta ratiianerenseronnis. Nahoten kati sekon tetsiotongsentsiohon? Tsi kati ok aieksemi

nonkse aiaron : iahtateiosathe ne karaksa, ethone eniekseni aiaron : iahte honasen. Nok tsi iahte sesasen, nahoten kati aorisa aeseserheke ii aontaiaksennonton ? Ka onte ni ieteron nonsentsiake naontaionnton niahte iakosen ? Ne sahi roh-tiasenraton ne RaSennio tsi rasen : " tosa satate-senniiost nakoren akosen."

Sesennikonhriak kati, K. O., tsi iahtatikseni nonsa shontsterista tsi oktitotati naonnise ne ratsihenstatsikosa, iah kaneka te shenteron. Iahte hoiataton tsi totati, aseken tehotiitoreton tsi iahtai-ianerene ; aksa konsaiats, ok ti tosenatak8aton tsi totati, iah aksa tehonikonhraientaon tsi nenia-senne.

Iah kina, K.O., tahatontate ne RaSennio tsini sesanikonhroten ; aseken ok eken sahi aesesakaroppi. Origiio ne tokat aesesakseniatseraientake naesesa-tientahninonseke nonseronnitakon, aksa oksaok aon-sahatihnekakaste ne sesaskenhraketetsera. Otska-rat kati iahtakene noiente kenha ; ok eken senha aonsaiakotensteten, tenhnon otiake ne aiakoriote, oneshon aiakoiatente. Hero! iah ken te sesanikonhraientas ? Senha kati ioianere ahonsanatese-ientonhase noiente ne ietsien okonha, ietsiitere okonha oni tsiinense.

Taksentenr kati, K. O., sasesatatresat ; tosa tesesarihorok naesesatatsennaren aksekon. Tsi ki ni ksahrori onen : esennake iontatenikonhraksaton, esennake entsiontatenikonhraseroppi. Kaiatonserake iontatenikonhraksaton, kaiatonserake entsiontatenikonhraseroppi. Kaiatonserake kati sasesa-tatresat, seserhek etho ni horisison ne RaSennio.

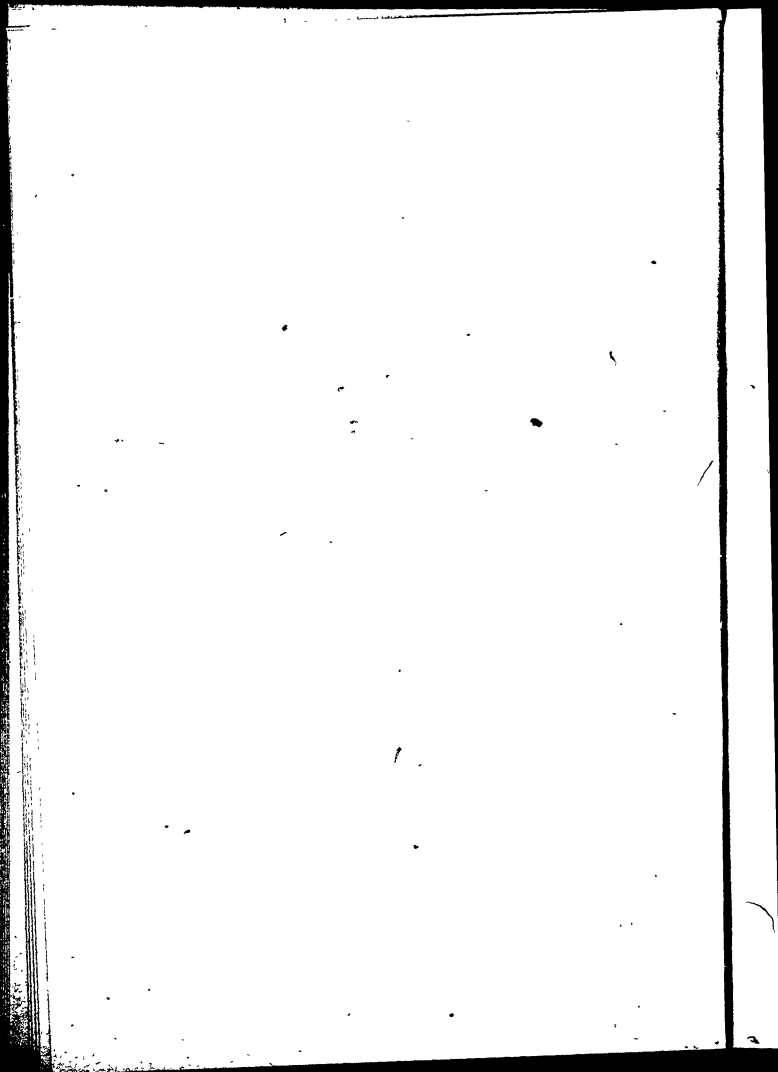
Ašennita sahi nonša ne tesaŋistenha Onšari. To kati ni kennitentase naesesenŋenre nonša nok tšini sennites aesesageiennentane, aonsaietsironksase, atsisesatienhase oni, nok aksah aesatonniŋen ne tšionnhekon. Sesennitak eni nise, naesesanikonhrahnrirate naesesakseni tsina te hotonsentsioni netsisesahniha. Akša sesenron : Rakeni, onen tšionksanikonhrotonhatie ne ionkiiatahtonton nonkse. Akša kati, Rašenniiio asakion nonksasenna tšieniaksatatsennaren. Iah nonšenton, K.O., te iakotkaronnihon ne Rašenniiio ronšaši tšiiakotatsennare, ok eken eso entsiakotehiaronhase naiontsennonni.

Nok arahonne tohkara niiosennake taontaskšasennaseron, onen sahi eso kšaiatonni ; ok ta tsesatote ; tšiniot iahtetsionsesksani tšiiakotatons. Rašenniiio se rakennhaon iah nonšenton tehakennhaon netsisesahniha, ok ti honikonhriakon, ne ok ne roterennaŋen, rorhare naonsesesahaharane.

Teksanonseratons kati sesakšekon sesatatiŋenokon, aiasens aonsesesataseiaten ne skennen, nahaserientiio ne Sonksasenniiio tsinacesesaiere sesakšekon.

Ii sakiaton ne kšaiŋen okonha,
Tharonhiakanere,

MARCOUX,
Ptre



*Extrait d'une lettre de feu M. MARCOUX, aux
Iroquois du Lac, du Sault et de St. Régis.*

KANESATAKEHRONON, KAHNASAKEH-
RONON AKSEASNERONON ONI AKO-
IATONSERA, ETHO KARAKSEN TSINI
KASENNOTEN.

.....Tsiorisat sekon sesksasennaronk, ksaien
okonha :—

Raton ne Rasenniio oiatonseratokentike : *Tosa
othenon nietsier ne ionkesennenhase nonsentsiake,
tosa ietsirisaksennihek ne khennhas, aseken ente-
khennhe.* Tsinahe ehnthoieren ne Rasenniio, iase-
tosanen iakotkahton nonsentsiake tsi iahtehonosen.

Nene iakoiatonserisahannhou sahonnise ne iako-
nikonhrosanens nonkse, nok oni ne karo nonksati
tiakoiatonnion tsini iasenserons, iasetosanen satro-
ris tsini iakotkaronnianion niahtehonsatiatanoron-
ksa ne Rasenniio ronsasennenhase.

Rontonnions aksekon : Ne nethonjiakorihoten
nonsentsiake, iah nonsenton taiontkzatako, ok eken
ne eniakotensteten ; nok oni nensakoterennaien-
hase ne Rasenniio roSennenhaSe, iorisentaon tsi
senha ok ensakohregate.

Eso iakoksatsehne, iakokatekse ; sahontatkon-
nienste nonSentsiake. SahonSakenrenseronni ne
sakorihonniennis, ohnaken iakotentaon, aseken ra-
onha ethonihonSaierha Iesos, othenon nahonSaieri
ne roSennenhaSe. Ne ki raSen oiatonseratokentike,
RatikSekonne sakaSenni : *Enietsikenrenseronni.*

nonk8e, ii enionkkenrenseronni ; enietsiiateSeinton, ii enionk8ateSeinton.

Eso ienakerenionk8e kennakeratsero8anens, kanato8anens oni, teiutenonhianiton iakotsoko8ahne, rohtonton ne Ra8enniiio, iah kaneka teskajeronni tsi ienakerenionk8e ; ne iakostonton, iahtehon8atinoronk8ak8e ne sakonnhas, ron8atiri8ak8ennihak8e, nok tehon8atinonhianihekihak8e.

Ken se8anakerenion tsionk8ehon8e, ashen nise8anatake, rakennhaon ne Ra8enniiio nak8ahrori, naonsese8atat8ate, naese8atka8e tsini ietsiierha ne ietsirihonniennis ; ia8et tesc8ari8aiona8akon isc8ehre eniakikenrenseronniheke : etho nense8aierhake tiotkon, ok eken tentise8ententaonhatie, nok ohnaken en8ahton oni nise tsi se8anakerenion, akoren entsiontiatak8ennioste, nok kathonte tiienhenhien ne ietsiienokonha ; aseken ok tsiniiia8enseron tsinahe, okhe niientsia8enne tsinen8e, iahse tateshoteri8ateniennis ne Ra8enniiio, iah oni non8enton tiiahorisaioha tsinenhaiere nasakotokaten nonk8e ne iakotonk8etaksaton non8entsiake. Tikate nenneh tsi ensakohre8ate tsieiatatson neniontonnhokten.

Tak8entenr, k8aien okonha, sekon tohkarat niio8ennake aontakatati. Ne 8ahi oni se8akaronnis, toha ak8ekon, KANOSAON, ne naori8anerahaksera notkonseraksen. Ietsinosas ne kenraken niienhnotens, tesc8atatenosas oni nise, ne kaneka ostonha 8ahontsennonni, iekanihare ietsinosas ne ietsirihonnienni. Katke asakori8a8ase ne Ra8enniiio nethoniiakorihoten, ia8et i8aks notkon neiatakon ? oh se8atatitenr tsionk8eon8e, ne ion8esen aese8at-

sennonni nakoren Sahontsennonni, naeseSerheke, ahakon oni nii ne Ra8ennio nakatsennonni.

Ietsinoronk8ak ietsirihonniennis, aseken Ra8ennio hetsise8a8i. Ken 8aktare, onen katiatisas, tokat iahte kari8es teto8atatkanere, iah kati ii tekatatiton; ne ok te8akaton8entsioni aese8atk8atako ne tsionk8ehon8e, skennen aese8ennontonnionheke non8entsiake, tsi aese8askennhaseheke ne skennen akenhake tsi sesanakere, nahatsennonni ne Ra8ennio, naese8atsennonni oni nise se8ak8ekon.

KAHNA8AKE, 15 Janvier 1852.

SOSE THARONHIAKANERE,
JOSEPH MARCOUX,

Ptre.

a
-
a
i-
o
?
t-